Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś im wy zaś kim Ja mówicie być odpowiedziawszy zaś Piotr powiedział Pomazaniec Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas zapytał ich: A wy za kogo Mnie uważacie? Wtedy Piotr odpowiedział: Za Chrystusa* Bożego.** ***[1][2][3]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś im: Wy zaś. kim ja, mówicie, (jestem)? Piotr zaś odpowiadając rzekł: Pomazańcem* Boga. [4]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś im wy zaś kim Ja mówicie być odpowiedziawszy zaś Piotr powiedział Pomazaniec Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zapytał: A według was, kim jestem? Wtedy Piotr odpowiedział: Chrystusem, Synem Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: A wy za kogo mnie uważacie? A Piotr odpowiedział: Za Chrystusa Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: A wy kim mię być powiadacie? A odpowiadając Piotr rzekł: Chrystusem, onym Bożym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: A wy kim mię być powiadacie? Odpowiedziawszy Szymon Piotr, rzekł: Chrystusem Bożym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytał ich: A wy za kogo Mnie uważacie? Piotr odpowiedział: Za Mesjasza Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich: A wy za kogo mnie macie? A Piotr odpowiedział, mówiąc: Za Chrystusa, Syna Bożego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do nich: A wy, za kogo Mnie uważacie? Piotr odpowiedział: Za Mesjasza Bożego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał ich: „A według was, kim jestem?”. Wtedy Piotr odpowiedział: „Chrystusem Bożym”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytał ich: „A wy co mówicie? Kim jestem?” Piotr odpowiedział: „Mesjaszem Bożym”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł im: A wy kim mię powiedacie być? A odpowiedziawszy Piotr, rzekł: Onym Christusem Bożym.

[1] <x>470 1:17</x>; <x>490 2:26</x>; <x>490 23:35</x>; <x>730 11:15</x>; <x>730 12:10</x>
[2] Lub: Pomazańca Bożego, הָאֱלֹהִים מְשִׁיחַ , (meszijach ha’elohim); D (V) dod. Syna (Bożego), ws; <x>490 9:20</x>L.
[3] <x>500 1:49</x>; <x>500 6:67-69</x>; <x>500 11:27</x>
[4] Z greckiego: „Chrystus", z hebrajskiego: „Mesjasz".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytał ich: - A wy za kogo Mnie macie? A Piotr odpowiedział: - Za Mesjasza Bożego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він запитав їх: А ви за кого мене маєте? Відповівши, Петро сказав: Ти є Христом Божим.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś im: Wy zaś jako kogo okoliczności czynią mnie, powiadacie, obowiązanym jakościowo być? Petros zaś odróżniwszy się dla odpowiedzi rzekł: Jako wiadomego pomazańca wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc im powiedział: Zaś wy mówicie, że kim ja jestem? A Piotr odpowiadając, rzekł: Pomazańcem Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"A wy - powiedział do nich - za kogo mnie uważacie?". Kefa odrzekł: "Za Masziacha Bożego!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy powiedział im: ”A wy jak mówicie, kim jestem?” Piotr, odpowiadając, rzekł: ”Chrystusem Bożym”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—A wy? Za kogo Mnie uważacie?—zapytał ich wprost. —Jesteś Bożym Mesjaszem—powiedział Piotr.